



## CHAPITRE 73

Loi modifiant la charte de la cité de Thetford Mines

[Sanctionnée le 30 janvier 1953]

## CHAPTER 73

An Act to amend the charter of the city of Thetford Mines

[Assented to, the 30th of January, 1953]

Préambule.

**A**TTENDU que la cité de Thetford Mines, par sa pétition, a représenté qu'elle a besoin de plus amples pouvoirs pour son administration et pour assurer davantage le bien être de ses habitants, et à ces fins qu'il est devenu nécessaire de modifier sa charte, la loi 5 Édouard VII, chapitre 48, modifiée par les lois 2 George V, chapitre 68; 11 George V, chapitre 121; 12 George V, chapitre 109; 10 George VI, chapitre 64, 12 George VI, chapitre 59; 13 George VI, chapitre 85, et 14 George VI, chapitre 90;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**1.** L'article 64, de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

**"64.** Le conseil municipal est autorisé à accorder, par résolution, des frais de représentation de mille dollars au maire et de cinq cents dollars pour chacun des échevins, à compter du premier juin 1953."

**2.** L'article 124 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

**W**HEREAS the city of Thetford Mines, has, by its petition, represented that it needs more extensive powers for its administration and to better assure the welfare of its citizens, and that for such purposes it has become necessary to amend its charter, the act 5 Edward VII, chapter 48, amended by the acts 2 George V, chapter 68; 11 George V, chapter 121; 12 George V, chapter 109; 10 George VI, chapter 64; 12 George VI, chapter 59; 13 George VI, chapter 85, and 14 George VI, chapter 90;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 64 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following:

**"64.** The municipal council is authorized to grant, by resolution, annual attendance expenses of one thousand dollars to the mayor and five hundred dollars for each of the aldermen from and after the first of June, 1953."

**2.** Section 124 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following:

Preamble.

R.S.,  
c. 233,  
s. 64,  
replaced  
for city.

Attend-  
ance ex-  
penses.

R.S.,  
c. 233,  
s. 124,  
replaced  
for city.

S.R.,  
c. 233,  
a. 64,  
remp.  
pour la  
cité.  
Frais de  
représen-  
tation.

S.R.,  
c. 233,  
a. 124,  
remp.  
pour la  
cité.

Cens d'éligibilité.

**"124.** Nul ne peut être mis en nomination pour la charge de maire ou d'échevin, ni être élu à cette charge, à moins que, durant les douze mois précédant immédiatement la mise en nomination il n'ait possédé dans la municipalité et ne possède encore, à la date de la mise en nomination et à celle de l'élection, à titre de propriétaire, en son propre nom ou au nom de son conjoint, des biens-fonds d'une valeur, inscrite au rôle d'évaluation en vigueur à la date de la présentation, d'au moins mille deux cents dollars, après paiement ou déduction faite de toute hypothèque et de tout privilège enregistrés sur tels biens-fonds.

Qualité requise des élus.

Nul ne peut occuper ou continuer d'occuper la charge de maire ou d'échevin, s'il ne possède ou s'il cesse de posséder le cens d'éligibilité prescrit par le présent article."

1945, c. 64, a. 4, remp.

**3.** L'article 4 de la loi 10 George VI, chapitre 64, est remplacé par le suivant:

Immeubles pour fins municipales, etc.

**"4.** Subordonnement à l'approbation des électeurs propriétaires, obtenue conformément aux dispositions des articles 399 et suivants de la Loi des cités et villes, (Statuts refondus, 1941, chapitre 233), et avec l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec, la cité pourra acquérir, construire et entretenir un ou des immeubles devant servir en totalité ou en partie, à des fins municipales, manufacturières ou industrielles, dont le coût total ne devra pas dépasser [deux] cent mille dollars."

1905, c. 48, a. 21, remp.

**4.** L'article 21 de la charte de la cité, la loi 5 Édouard VII, chapitre 48, remplacé par l'article 1, de la loi 11 George V, chapitre 121, est abrogé et remplacé par le suivant:

Taxe minière annuelle.

**"21.** Le conseil pourra passer, amender ou abroger, nonobstant toute loi à ce contraire, des règlements pour obliger, toute personne, société ou compagnie, propriétaire ou occupante de terrains miniers dans les limites de la cité, à payer annuellement à la municipalité une taxe d'affaires dite "taxe minière annuelle" exigible en même temps que les autres taxes d'affaires

**"124.** No one may be nominated for, nor elected to the office of mayor or alderman unless he has possessed during the twelve months immediately preceding the nomination and still possesses on nomination day and on election day, as owner, in his own name or in that of his consort, real estate in the municipality of the value as entered on the valuation roll in force at the date of the election of at least one thousand two hundred dollars, after payment or deduction of every privilege and hypothec registered against such real estate.

Property qualification.

No one may hold or continue to hold the office of mayor or of alderman if he does not possess or if he ceases to possess the qualifications set forth in this section."

Disqualification from office.

**3.** Section 4 of the act 10 George VI, chapter 64, is replaced by the following:

1946, c. 64, s. 4, replaced.

**"4.** Subject to the approval of the electors who are property owners, obtained in conformity with the provisions of sections 399 and following of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233), and with the previous approval of the Quebec Municipal Commission, the city may acquire, construct and maintain one or more buildings to serve, in whole or in part, for municipal manufacturing, or industrial purposes, the total cost whereof shall not exceed [two] hundred thousand dollars."

Buildings for municipal purposes, etc.

**4.** Section 21 of the charter of the city, the act 5 Edward VII, chapter 48, replaced by section 1 of the act 11 George V, chapter 121, is repealed and replaced by the following:

1905, c. 48, s. 21, replaced.

**"21.** The Council may, notwithstanding any law to the contrary, make, amend or repeal by-laws to compel every person, firm or company owning or occupying mining lands within the limits of the city to pay each year to the municipality a business tax called "annual mining tax", exigible at the same time as other business taxes imposed by the city to other rate-

Annual mining tax.

imposées par la cité, à d'autres contribuables, comme suit :

a) Si les terrains miniers ne sont pas exploités, cette taxe annuelle minière sera de cinquante dollars (\$50.00);

b) Si les terrains miniers sont exploités, alors cette taxe minière annuelle sera de cent dollars pour chaque cent mille dollars de salaire payé dans l'année précédente du calendrier, par toute personne, société ou compagnie, à leurs employés, rémunérés sur une base horaire, et travaillant dans les limites de la cité, le tout tel que certifié par un ou des comptables publics employés comme vérificateurs par telle personne, société ou corporation;

c) Le montant total de cette taxe minière annuelle payable par une personne, société ou corporation, ne devra pas, cependant dépasser, en aucun cas, la somme de quatre mille dollars (\$4,000.00);

d) Les personnes, sociétés et compagnies, sujettes à cette taxe minière annuelle, d'après les dispositions du présent article 21, seront exemptes de toute autre taxe spéciale quant à leurs opérations."

payers, as follows:

a. If none of such mining lands are operated such annual mining tax shall be fifty dollars (\$50.00);

b. If any such mining lands are operated then such annual mining tax shall be one hundred dollars (\$100.00) for each one hundred thousand dollars (\$100,000.00) of wages paid in the preceding calendar year in each such year by any such person, firm or company to its hourly rated employees working within the limits of the city as certified by one or more public accountants employed as auditors by such person, firm or company;

c. The total aggregate amount of such annual mining tax payable by any such person, firm or company shall not in any event exceed four thousand dollars (\$4,000.00);

d. The persons, firms and companies subjected to the annual mining tax for which provision is contained in this section 21 shall be exempt from all other special taxes on or with respect to their operations."

1905,  
c. 48,  
a. 22, ab.

5. L'article 22 de la charte de la cité, la loi 5 Édouard VII, chapitre 48, est abrogé.

5. Section 22 of the charter of the city, the act 5 Edward VII, chapter 48, is repealed.

Entrée en  
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

1905,  
c. 48,  
s. 22, re-  
pealed.  
Coming  
into force.